2: Masters E-5 (1951) 1953 MA11 Kurd MA11
Rowanduz

Crary of the University's expedition have continued as sources of leadership and inspiration. Gratitude must be expressed to Professor H. Marbury Efimenco and Mr. Ernest H. McCarus of the University of Michigan, the former for his help in checking the points related to government administration and the latter for a careful review of the foreign words and phrases. Lastly, it remains to thank the townspeople of Rowanduz and their mukhtar, Ra'uf Amin al-'Abbasi, for their friendship and generous hospitality without which this investigation would have been impossible. It is hoped that a study of their life and problems will in some way repay them for their kindness.

Words from Arabic, Kurdish, Turkish, and other languages have been underscored in the text, but accent marks have been omitted. The reader will find in the appendix a glossary of these words in complete transcription.

104

APPENDIX

GLOSSARY OF FOREIGN WORDS

Kurdish and Persian are written in the Arabic script, with the addition of the consonants ژ, گ, پ, and ڤ, and the investigator has chosen that system of transliteration into the European alphabet in use by the foremost scholars of Islam today, such as Gibb, Hitti, and Tritton. The apostrophe, for those unacquainted with this arrangement, indicates the Arabic consonant ayn. Two exceptions have been made. In Kurdish the dipthong "ow," as in English "cow," and the long vowel "o," as in English "go," are both written in Arabic with the same dipthong. The investigator has chosen to use "aw," the conventional transcription, for the former and "o" for the latter. Secondly, the conventional English spelling, to be found in most of our dictionaries, of widely-known Turkish words, such as effendi, pasha, or serai, has been retained. The letter "A" following a transcription indicates the word is Arabic, "G," Greek, "K," Kurdish, "P," Persian, and "T," Turkish.

'abā	A	cloak, robe
adhān	A	call to prayer
agha	T	title of nobility
amirīya	A	land of the state

[illegible]	A	paternal uncle
[illegible]	A	paternal aunt
Awqāf al-Qaṣaryya	A	Administration of orphan's property
ʿaraq	A	arrack, liquor distilled from grapes or dates
asht	K	mill
ʿashīra	A	tribe
atar	K	itinerant trader
av	K	water
awqāf	A	properties willed to the faith
ʿayd al-kabīr	A	"The Greater Feast"
ʿayd al-saghīr	A	"The Lesser Feast"
ʿaysh	A	life, bread in Egyptian Arabic
bāpīr	K	grandfather
bāb	K	father
badalawīa	K	blood money
baladī	A	municipal, rustic, countrified
baraka	A	blessing
bāzār	K	market
bāzargan	K	wholesale merchant, entrepreneur
bazza	K	cloth-seller, draper
beg	?	title of nobility
biryānī	K	lamb roasted whole
brā	K	brother
būk	K	bride, daughter-in-law

104.

chanfiya	A, Iraq	Arab headcloth
chalabī	?	gentleman
chapay-ī	K	a dance step
chava xir	K	evil eye
chayxānī	A, Iraq	owner of a tea-shop
chaytxāna	A, Iraq	tea-shop
chilaw	K	mountain partridge
dē pīr	K	grandmother
dēz, dayk	K	mother
dāmī	K	draughts, checkers
dantoq	K	food of curdled milk and grain
darwīsh	A	"poor," religious mendicant
Dhū al-Ḥijja	A	The twelfth lunar month
dīnār	A	unit of Iraqi money, equivalent to an English pound
dishdāsha	A, Iraq	cloth garment, caftan
dīwānxāna	K	guest-room
diyā	K	wet-nurse, foster mother
dolma	K, etc.	vegetables stuffed with meat and rice
effendī	?	title of a gentleman
fallāḥīn	A	peasantry, particularly of Egypt
fāmīlīya	K	noble clan
fārsī	A	Persian
fātiḥa	A	"opening," the first chapter of the Quran

104

352

ʿeṣa	A	unit of Iraqi money, the thousandth part of a dinar 104
fundeq	A	hotel, hostelry
gī	K, etc.	clarified butter, cooking oil
ghelām, gholām	A	servant, bodyguard in Kurdish
ghusl	A	the greater ablution before prayer
ḥājjī	A	pilgrim to Mecca
ḥakim	A	judge
ḥalayvāt	A	candy, sweets
ḥammāl	A	porter
ḥammām	A	bath
ḥamidīya	A	irregular troops of Sultan 'Abd al-Hamid
ḥarīm	A	women's apartments in a house
ḥashīsh	A	narcotic manufactured from hemp
ḥāshiya	A	mill
hatīw tān	K	homosexual
hawar zindān	K	afterbirth
idda	A	period which must elapse before divorcees can remarry
imām	A, Iraq	priest of the Shiite Muslims
īmān	A	creed
islām	A	"submission" to God, the religion of Muhammad
istikān	K	glass, tumbler for tea
jāmiʿa	A	mosque
jāmiʿa al-kabīr	A	the great mosque
Jayjāl Qurbān	K	"The Greater Feast," beginning on the tenth day of the twelfth lunar month

ʒayẖaĭ ṣaṣqla	K	"The Lesser Feast," ending the month of Ramadan 104
jihād	A	the holy war against unbelievers
jik	K	game of knucklebones
jinnī	A	a spirit, usually malevolent
kabāb	A	grilled meat
kabābchī	A, Iraq	roaster of meat
kabkāb	K, from A	wooden clog or sandal
kaldānī	A	member of a certain Christian sect
kapir	K	brush arbor or shelter
karmānj	K	the Kurdish language; the villager as opposed to the nomad
kātib al-'adil	A	government notary
kirī chārshima	T	"Black Wednesday," a festival of spring
kḍā'	T, from A	administrative district
khāl	A	maternal uncle
khāla	A	maternal aunt
khalīfa	A	"successor," title of a dervish
khān	K, etc.	hotel, room, a title of nobility
khānchī	A, Iraq	hotel-owner
khasū	K	mother-in-law
khasūr	K	father-in-law
Khiḍir	A	"The Green One," personage of folklore
khizām	A	nose-ring
khūn	K	blood

104

khanjir	K, etc.	dagger
khashk	K	sister
kich	K	girl, daughter
kuḥl	A	powdered antimony used as a cosmetic
kutchir	K	nomad
kurr	K	boy, son
Laylat al-QĒdir	A	"The Night of Power," the twenty-seventh evening of Ramadan
līmūn dūnī	A, Iraq	crystallized lemon used in tea
liwĒ	A	"banner," province of Iraq
ma'adĪn	A	"savages," Marsh Arabs of Iraq
mahr	A	dowry
majlis al-a'yĀn	A	senate, upper house of the Iraqi legislature
majlis al-nuwwĀb	A	"Chamber of Deputies," lower house of the Iraqi legislature
mĪl	A	property
mĪl	K	house, family
mĪn	K	paternal uncle
mamūr	A	officer, official
mard	K	man, husband
mast	K	curdled milk, yoghurt
mastĪka	A, from G	a resinous gum
mawlid	A	birthday
mazĒ	K	a type of charm
mezze	G	hors d'oeuvres

aĪr	K, etc.	title of nobility
airtĪ sher	K	corpse-washer
aiḫrīb	A	niche in the wall of a mosque
aisbar	A	pulpit
au'edhdhin	A	reciter of the call to prayer
au'akher	A	portion of a bride's dowry
au'aẓẓin	K	reciter of the call to prayer
audĪr	A	"director," government official
Muharram	A	the first lunar month
aulla	A, Iraq	priest of the Sunnite Muslims
aukhtĪr	A	head-man of village or town
auqqadan	A	portion of a bride's dowry
Muslim	A	adherent of Islam
autesedrif	A	governor of an Iraqi province
zabĪ	A	prophet
zĪdi	A	club
zĪhiya	A	Iraqi administrative district
zĪn	K	breed
zawa	K	grandchild
zewrūz	P	New Year's Day
zijis	A	defiled, unclean
zimĪk	K	exchange of bread and salt
ouzou	O	arrack, a liquor
pasha	K	headcloth, veil
pĪshĪ	T	title of nobility
pilk	K	aunt
pĪqlawa	K	candy, a sweet
qĪdhĪ	A	Iraqi administrative district

104

104

qaimmaqām	A	government official
qala'a	A	fortress
qarwānsara	P	hostelry, inn
qibla	A	direction of Mecca
qubqāb, qabqāb	A	wooden clog or sandal
Qurān	A	the Muslim holy book
qurṣ	A	female ornament, a metal disk
Rabī' al-awal	A	the third lunar month
raīs baladīya	A	municipal governor, mayor
rak'a	A	"bowing," a part of prayer
raki	T	arrack, a liquor
Ramaḍān	A	the ninth lunar month
rasūl	A	apostle
raw'īn	K	a dance step
ridā	A	cloak, robe
roshūna	K	daily allowance
sadaqāt	A	alms, optional
sa'īdī	A	inhabitant of Upper Egypt
sajara	K, from A	tree
salā, salawāt	A	prayer, blessing
salām	A	peace
sanjaq	T	Ottoman administrative district
saypay'ī	K	a dance step
sayrān, sayrānī bahār	K	spring festival
sayyid	A	lord, descendant of the Prophet's tribe
shahāda	A	profession of faith

shā'ī	K	wedding celebration and dance
shajara	A	tree, genealogy
shaytān	A	satan, devil
Shawwāl	A	the tenth lunar month
sharqī	A	"easterner," term for a Bareh Arab of Iraq
shaṭranj	A	chess
shaykh	A	"old man," religious leader, holy man
shī'ah	A	"party," the following of 'Ali and his sons
shiūwī sayaw	K	baked apples
shīr	K	milk
shirwāl	A	trousers, particularly those of Turkish style
shubāna	A, Iraq	bodyguard, private policeman
subḥa	A	rosary
sunna	A	"custom," example of the Prophet, orthodox Islam
sūra	A	chapter in the Quran
ṭāifa	A	tribe
ṭallaqa	A	to divorce
ṭarbūsh	A	fez, conical felt hat
ṭawlī	A, Iraq	backgammon
tasbiḥ	K	rosary
tapū	T	registered category of land
tika	A, Iraq	grilled meat
tūmān	P	Persian coin
'umda'	A, Egypt	head-man of a village or town

104

104

vilayet	T	Ottoman province
waqf	A	bequest to the faith
wudū	A	the lesser ablution before prayer
zakāt	A	alms, mandatory
zava	K	bridegroom, son-in-law
zhin	K	woman, wife
zibīb	A, Egypt	arrack, a liquor

4: Hanson E-5 (1957) 1961 MA11 Kurd MA11

NOTE ON TRANSCRIPTION

104

ء, ٔ	'	*alif hamza*, glottal plosive '. in initial position: *á, é, í, ó*; followed by *ş* or *y*: *í, é*, or *á, ó*; in medial or final position *á, é*.
ب	*b*	voiced unaspirated bilabial plosive like Engl. *b*.
پ	*p*	voiceless, generally aspirated, bilabial plosive, German *p*.
ت	*t*	voiceless, generally aspirated, dental plosive, German *t*.
ث	*t, s*	in Arabic, voiceless dental fricative *t*, — *th* in Engl. *thank*, in Persian, voiceless alveolar fricative *s*.
ج	*j*	voiced post-alveolar plosive, — *j* in Engl. *jam*.
چ	*č*	voiceless post-alveolar fricative, — *ch* in Engl. *chalk*.
ح	*h*	in Arabic and Kurd., voiceless pharyngal fricative, in Persian, voiceless glottal fricative — Eng. *h* in *hell*.
خ	*x*	voiceless velar fricative, — *ch* in German *Chor, Nacht*.
د	*d*	voiced unaspirated dental plosive like Engl. *d*.
ذ	*ð*	in Arabic, voiced dental fricative, — *th* in Engl. *that*, in Persian, voiced alveolar fricative *z*.
ر	*r* *rr*	voiced alveolar with weak roll, in Kurd. with a single flap. voiced alveolar roll.
ز	*z*	voiced alveolar fricative, — *s* in French *hausse*, *z* in Engl. *zeal*.
ژ	*ž*	voiced post-alveolar fricative, — *j* in French *jour*.
س	*s*	voiceless alveolar fricative.
ش	*š*	voiceless post-alveolar fricative, — *sh* in Eng. *sharp*.
ص	*ş*	in Arabic, voiceless alveolar emphatic fricative, in Persian, voiceless alveolar fricative *s*.
ض	*ḍ*	in Arabic, voiced dental emphatic plosive, in Persian pronounced as voiced alveolar fricative *z*.
ط	*ṭ*	in Arabic, voiceless dental emphatic plosive, in Persian voiceless aspirated dental plosive.
ظ	*ẓ*	in Arabic, voiced alveolar emphatic fricative, in Persian, voiced alveolar fricative *z*.
ع	'	in Arabic and Kurd., voiced pharyngal plosive, in Persian, not pronounced in initial position, in medical position pronounced as a glottal stop.
غ	*ġ*	voiced or voiceless velar fricative, cf. *g* in *Tage* as pronounced in the Northern parts of Germany.
ف	*f*	voiceless labio-dental fricative.
ق	*q*	voiced or voiceless uvular plosive.
ك	*k*	voiceless aspirated velar plosive, if followed by *a, o, u, ai, au*, else voiceless aspirated, palatal.
گ	*g*	voiced unaspirated velar plosive, if followed by *a, o, u, ai, au*, else voiced unaspirated palatal plosive.

104

ل	*l*	voiced dentral lateral.
ڵ	*ł*	voiced velarized, dental lateral, cf. *ll* in Engl. *well*.
م	*m*	voiced bilabial nasal.
ن	*n*	voiced dental nasal.
	ŋ, ng	velarized *n*, — *ng* in Engl. *hang*.
	ṇ	voiced labio-dental fricative.
و	*w*	voiced bilabial fricative.
		As vowel-letter: *ô, o, û*; second element in diphthongs: *ew, ow*. In Persian not pronounced after ڕ: پەڕ پڕ — *paṙ, baṙ*.
ھ	*h*	voiceless glottal fricative, — Engl. *h*.
ی	*y*	semi-vowel, as *y* in Engl. *yes*.
		As vowel-letter *i, î, ê*; second element in diphthongs: *ai, êi, ui, oi*.

4: Hansen E-5 (1957) 1961 MA11 Kurd MA11

LIST OF KURDISH TERMS EMPLOYED

Normalized by Professor K. Barr

104 60

Mukri words quoted with page and line from:
Oscar Mann, Die Mundarten der Mukri-Kurden I (Oscar Mann, Kurdisch-Persische Forschungen IV, III, I) Berlin 1906.
Words from Göränī dialects (Kändūlāī etc.) from:
Die Mundarten der Gūrān besorgēt von Karl Hadank = Oscar Mann, Kurdisch-Persische Forschungen III, II, Berlin 1930, quoted as: Mann-Had., Gūr.
Bābā words are quoted from: A. v. Le Coq, Kurdische Texte II. Berlin 1903.
Bakhtyārī words from: D. L. R. Lorimer, The Phonology of the Bakhtiari and Madaglashai Dialects of Modern Persian, London 1922, quoted as: Lor.
A few Kurdish words are quoted from: E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language. Luzac's Oriental Grammar Series, Vol. VI. London 1913.

Abbreviations:

Ar.	=	Arabic.
Ar.-P.	=	Arabic words in Persian.
BSOAS	=	Bulletin of the School of Oriental and African Studies, London.
P.	=	Modern Persian.
T.	=	Turkish.
T.-P.	=	Turkish words in Persian.
Zing.	=	Zingānī, a Southern Kurdish dialect.
Känd.	=	Kändūlāī, a dialect of the Göränis.

abā (Ar. *'abā'*)	cloak-like garment of wool, worn by men, of black silk, worn by women.
adqarāna (= P. *dādh-zāra*)	latrin, "house of decency".
āgā = T.-P.	squire.
ambār = P. *anbār*	silo.
amdād	father's brother's children.
amdāta	father's brother's wife.
ard = P.	flour.
asp = P. *asp*	horse.
āv	water.
āwāl-kirās	woman's trousers (literally 'companion of the shirt').
bādhāla = P.	eggplant, aubergine.
bāf = T.-P.	elder sister.
bāmyā	ladies' fingers, hibiscus esculentus L.
bāpīr	mother's father, father's father.
barak = P. *bārak*, garment made of camel's hair	woollen rug.
bārān = P. *bārān*	rain.
bāwk	father.
bāw'āta (Mukri *bāwāta*, 94/10)	fun.
bāzār, cf. *zāq*	market.
bāzin	bangle.
bārd	stone.
bāwmāl = Mukri *bāwmāl* 12/11, 125/21	prayer rug. Cf. *sajjāda*.
bāwmāra (only Soane)	necklace.
bāwār	urine discharge pipe.
bā-k'rās	waistcoat with sleeves for a man.
brāzā	brother's wife.
brinj = P. *berenj*	rice.
b'zin	goat.
brā, b'rā	brother.
būk	bride, son's wife.
byelka (definite form -in -a, -d of *belīk* = T. *beşik*)	cradle.
čakat, jakat (Ar. *jukka(t)*)	jacket.
čāy = P.	tea.
čāy-xāna = P.	tea house.
čāqā (Mukri *čāqā*, Wolljacke 256/14)	woollen jacket for men.
dāya	mother, grandmother.
dāyik	mother.
dāpīr	father's mother, mother's mother.
dās = P.	sickle.
dast = P. *dast*	hand.
dasmāl (Mukri *dāsmāl*, Kopftuch 33/4)	woman's neck veil.
dawāza (Mukri (Rowanduz) *dāwāzā*, Wickelband)	padded bandages for cradle.
dirpyā (Mukri *dirpā* 174/21)	drawers for a man; vulgar name for woman's trousers.
dīza = P. *dīza*	clay vase.
dōshāk = P.	mattress (for cradle).
dūg = P.	buttermilk mixed with water.

[p. 205]

104

fārdaḏ — felt waistcoat (cf. Mann-Had., Gör. 247).

fārī — P. — carpet, mat (also used for bed-clothes).

fāṛ (?) — yarn of goat's wool.

---

gā — ox.

gāzīn (< *gāv-āhan*, cf. P. *gāv-āhan*) — plough-share.

gāz — P. — "one yard" measuring rod.

gezī — brush.

gul — P. — rose, flower; temple ornament.

guvī, dialect form of P. *gundr* — lump of dough.

gwīs (— Mukrī) — rope.

---

hāltā (— Kānd. *hāltā*, Schlauch für Buttermilch, Mann-Had., Gör. 235) — leather sack for milk.

hammām, *hammām* (< Ar. *hammām* – bath(house)) — bathroom.

hawjār (— Bājalānī *hawjār* plough-arm, MacKenzie BSOAS XVIII, 1956, p. 435) — handle of plough.

hāwīn — summer.

hawīr (Mukrī *hawīrd* 192/10, Ar.-P. *xmīr*) — dough.

hezīr (Mukrī *ḥīr* 296/5) — mule.

heywān (— P. *ayvān*, anteroom, hall, portico. Mukrī *hāywān*, Hallo 247/10, Ar. *īwān* (< *al-īwān*) — three-walled central room.

hilāl (Ar. new moon, half moon) — crescent-shaped pendant.

hīlke — egg.

---

jājim — P. — woollen rug.

jamāne — turban cloth.

jandare — threshing machine.

jilā — woman's dress as a whole.

jinn — Ar. — demon.

jūt — plough.

---

[601] *kāk* — elder brother.

kandī (— Zāzaṯānī *kend*, Kānd. *kāndī* (< *kāndā*, grosser irdener Topf für Speichern des Getreides, Mehle u.s.w. Mann-Had., Gör. 259) — silo of clay.

kanīk — ladle, spoon.

kawā (< *qabā'*, Mukrī *kāwā* 96/10, 212/21, overgarment with long sleeves, not specially a woman's garment. — caftan for a woman.

kāwīz, Mukrī *kāwīz* — cloth shoe, in Persian called *gīve*, *mūzāk*.

kebāb Ar.-P. — roasted meat.

kefen Ar.-P. — winding sheet, grave-cloth.

kepīr (Luri *kēpīr* – P. *čīpīr*, bundle of wattled twigs, a fence, an enclosure. P. *kapar*, a lodge, a hut) — leaf hut.

kēr — donkey.

kēškūl (P. *kāškūl*, coco-nut, the beggar's bowl hanging in a chain around the neck) — amulet necklace with a small beggars' bowl of silver.

kḥel (— Northern Kurdish *krēf* "collyrium". Mukrī *kīl*, make up for the eyes, collyrium (antimony, 241/19, 265/10) — eye make-up.

khl-dān (Mukrī *dān*, sack, P. *dānū*) — bag of brocade for collyrium.

khl-dīv (Mukrī *kīl-dīv* 241/23 Cf. Mann, Mukrī II, p. 378, n. 28) — stick for putting on collyrium.

k'ille — key.

kerāw (Garzoni: *kerav* "sac fait de laine ou de poil de chèvre". (Jabe-Justi, Dict. kurd-français) — woven sack.

k'rās, Mukrī *kērās*, man's shirt — man's shirt, woman's gown or kirtle.

kermāk Mukrī *kirmāk* 64/20 "Halskette" *Bihē kirmāq*, "Halsband", v. Le Coq, II p. 108 — cup chain for a woman.

kere (— P. *kārē*) — butter.

kīč — girl, daughter.

kīsḥ — P. — small leather sack.

kolāke (Mukrī *kōlāk*, Pfeiler, cf. Mann-Had., Gör. 262) — side-poles to vertical loom.

k'lāw (Mukrī *kulāw* 129/20, P. *kulāh*, the conical felt cap) — skull-cap for man and woman.

kumā, *kuma* (CT, Zāzaṯānī, Kirmānšāhī, Kānd. *kumā*, Wasserschlauch, Mann-Had., Gör. 262) — water skin.

kur — boy.

---

lēfe (cf. Mukrī *lēf*, Schlafdecke 190/17) — quilt.

4: Hamoen E-5 (1957) 1961 MA11 Kurd MA11

104 60

Ikkâll (Mukri 22/29)	fish net.
ilâte -- Ar.-P. ilâte, dress, garment	
lûle (-- P. lûle, pipe)	Arabian drawers for a man. cylindrical amulet box of silver, iron spool, urine discharge pipe of bamboo for babies in the cradle.
lûwanke (lû, nose. Cf. mîlwanke)	nose ornament for women.
made (?)	pillow for baking.
mahma'a, Ar.-P.	meat tray of metal (brass or copper).
makâ, P. **makâ**	shuttle.
mâl	the most common Kurdish word for house (home).
mâm	father's brother.
mâst -- P.	curds.
mâstâw	curds diluted with water.
mâsû -- P.	churning sack of leather.
mard (P. mârd, man)	husband.
mardîrâ	husband's brother.
mardmâk	husband's sister.
mêxâk (P. mêxâk, a clove, clover, carnation)	necklace of dried cloves.
mîlwanke (mî, neck)	necklace.
mînâ'	child.
mîlî' (?)	turban cloth for man.
mûle (Ar.-P. mûle)	a mullah.
mûze (-- P. mûze, mûze, a shoemaker's hunter or mallet)	cone-shaped metal hammer for a shoemaker.
muxtâr, Ar.-P.	parish officer
nân -- P.	bread.
nanik	father's mother, mother's mother.
pâpuš, kâlaf (P. pâpûš, Ar. kâlaf)	slippers.
pardâ (P. pârde)	curtain around a cradle
pâš-gard (?)	shed stick.
pâtû (P. pâtû)	face veil for women (shâ-o-pâtû, the complete outdoor costume in town).
pîne (only in Soane)	low baking table.
pîštû (Mukri pîštû 142/4 Girâdeshaxf 166/33)	mask for a man.
pîštîr	chain of coins; worn around the neck by women wearing "Persian dress".
pr	warp. Cf. Kundry, Kurdisko-russkij slovarj, p. 621.
pûr	father's sister, mother's sister.
pûrd	father's sister's children, mother's sister's children.
pyâw	man.
qabqâb (-- Ar. qabqâb)	wooden slippers for women.
qayâtir, cf. Bjâlâtnî qayâtir (borrowed from Kurdish?) "iron finger-stalls to guard fingers from sickle when reaping", cf. D.N. Mac Kenzie, BSOAS xvii, 1956, p. 433	harvesting claws.
qundirâ	velvet slippers for women.
qurbâte bakrâw	bi-l-qurbâte.
rang -- P.	colour.
rânk (Mukri **rânk**, Hawar 287/24)	trousers for a man.
rânk-o-lîbâ	suit consisting of trousers and jacket for a man.
retmâl	black tent (**rel**, black).
rewgan -- P.	clarified butter.
sâj (T. **sâj**, Eisenplatte, Brotblech, Mann-Had., Gör. 278)	frying pan.
salte (-- Ar. **salţa**, Tschjache über das lange Kleid getragen)	jacket for women and children.
sarabar -- P. (from Russian)	sarawar.
sâwa	boiled wheat.
sâwâd, sâwâr (-- P. sâwâd, Mukri **sawâd** 276/3)	basket.
sârâbar -- P.	turban cloth for married woman.
sâr-dâr	upper warp beam on vertical loom.
sârâ (Mukri **sârâ**)	pillow.
sârpâl (P. **sârpâl**)	head cloth or head veil for women.
sejdâde, sejdâde	common Ar.-P. word for prayer rug.
sandiq (-- Southern Kurd. **sânduq, sânuq** (Ar.-P. **sânûq** meaning every sort of big chest; cf. Kând. **sândi**, Mann-Had., Gör. 280)	chest of wood.
sepâl (-- P. **sih-pâ(y)**)	tripod.
sînî (-- P. **sînî**)	metal meal tray.
sarmâ, sarma (cf. Awrom. **sarmâ**, blouse zum munchen, Benedictsen-Christensen, Les dialectes d'Awroman et de Pâwâ,	

4: Hansen E-5 (1957) 1961 MA11 Kurd MA11

104
601

Kgl. Danske Vid. Selsk. Hist.-filol. Medd. VI, 2. Kobenhavn 1921, p. 126a)

alq ~ Ar. (*ḥāl* ~ P.)	waistcoat for men and women.
	market.
Jafle	turban cloth for men.
Jāne	comb in horizontal loom.
Jārār (Muḥrī *Jārār-ḥu*, limonade 128/35)	juice from grapes.
Jir ~ P.	milk.
Jārwā	husband's brother.
Jmāčir, Jmāčr, Jmāčr Ar.-P. *tānūr*	earthen, jar-shaped bake-oven.
xalī (Muḥrī *xālī*, Handspindel 113/3)	distaff.
xāwa (P. *xāya, xāye*, Bast. *xawwa*, girdle for baking bread, Lor, p. 112a)	frying pan.
xāxin, xāxīnē (Ar.-P. *xāxīn*)	rosary.
xāčig	rolling pin.
xāwa	loom.
xāl ~ Ar.	mother's brother.
xālīzā	mother's brother's children.
xālīzā	mother's brother's wife.
xāngā (Muḥrī *xāngā* 170/3)	coconut for davidans.
xāwa, xāwā (Muḥrī *xāwā* 117/31 (Ar. *ḥāwī*, brown))	brown.
xanjar P.	curved dagger.
xāsā (P. *xāsr*)	house.
xāsāmāla ~ P.	hospital.
xāsā	mother in law.
xāsāk	father in law.
xāsāl	bread.
xāšt ~ P.	mud brick.
xāšt (?)	sheep's wool.
xāšt	sister.
xāšt-dān	salt-bag.
xwā, xā (Bāhā *xwā, xā*)	salt.
xāwā (~ P. *dāmād*)	sister's husband, daughter's husband, bridegroom.
xā-dān	chin chain for shall-cap for women.
xā-dār	lower warp beam on vertical loom.
xā-kāyāk	shift for woman.
xā	milk.
xāwā	wife's brother.
xāwāk	wife's sister.